

Et undervisningsforløb på tysk/stx/a-niveau om naturopfattelser hos Goethe i digtet "Wanderers Nachtlied" + oversættelser af samme og naturopfattelser i romantikken med digte bl.a. af Eichendorff

Hver række i skemaet henviser til et undervisningsmodul på 90 min.

Materiale	didaktiske overvejelser	aktiviteter/opgaver
<p>"Wetter-Kunst" med eksempler på kunst af f.eks. Hundertwasser fra lærebogssystemet Dimensionen II af Jenkins, Clalúna, Fischer, Hirschfeld, Hueber 2006</p> <p>Georg Philipp Schmidt (von Lübeck) Der Wanderer Musik af Franz Schubert http://www.youtube.com/watch?v=BR8_n-B8qu0</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Se på malerkunst ud fra en natursynsvinkel – beskrive et maleri • kickstart på emnet gennem sammenhæng mellem tekst og musik og maleri • gøre arbejdet sprogligt konkret: ordklassen adjektiver • samarbejde i opgaveløsningen 	<p>læse/lytte pararbejde – finde adjektiver, der passer på stemningen i digtet og musikken</p>
<p>fra Lone Østerlind: Deutsche Romantik, Munksgaard 1999 J.v.Eichendorff: „Sehnsucht“</p> <p>Malerier af C.D. Friedrich til naturtemaerne: die Nacht, der Wald, das Gebirge, das Wasser</p>	<ul style="list-style-type: none"> • lette tilgangen til emnet ved at skabe sammenhæng mellem malerier af Caspar D. Friedrich og digtet • sprogligt og konkret fokus på adjektiver • overraskelse på sammenstillingen af malerier/fotos på „Gebirge“ – 	<p>pararbejde om malerier – beskrive dem – finde adjektiver, der passer ind</p> <p>Til digtet: en udgave af 1. Strofe af digtet Sehnsucht, hvor adjektiverne er taget ud – eleverne sætter dem ind</p>

	forbindelse til nutidens blik på individet i naturen <ul style="list-style-type: none"> • indsigt i temaet • samarbejde i opgaveløsningen 	
fra Lone Østerlind: Deutsche Romantik, Munksgaard 1999 J.v.Eichendorff: Mondnacht http://www.youtube.com/watch?v=wCLcyIYgG1c&feature=related Peter Schreier singt Mondnacht – Schumann	<ul style="list-style-type: none"> • at komme længere ned i temaet gennem konkret anvendelse af adjektiverne • forbinde med viden fra andre fag 	mindmap med adjektiver til natur Cooperative Learning-struktur – "Quiz-og byt" med adjektiver, som de skal gøre rede for over for hinanden
Foredrag af Mirjam Gebauer, KUA J.W.Goethe: Wandrers Nachtlid + oversættelser af samme	<ul style="list-style-type: none"> • lyttestrategier – sammenhæng mellem gammel og ny viden • individuelt arbejde og samarbejde om oversættelser af digtet • lære digtet udenad for at få rytmen ind i kroppen • at få det interkulturelle i oversættelser konkret frem 	Foredrag Samarbejde – mundtligt og skriftligt om oversættelserne i Goethehäuschen i Ilmenau (se opgaveformuleringer nedenfor)
Wanderers Nachtlid - sat i musik http://www.youtube.com/watch?v=6CUe_h9M9k8 + dets vandring gennem sprog http://www.weikopf.de/index.php?article_id=102 + egne papirer (se nedenfor) søgning på nettet efter passende fotomateriale	<ul style="list-style-type: none"> • forbinde digt og musik • udvide det interkulturelle aspekt i oversættelser – her en professionel oversættelse • forskellige naturopfattelser i hhv. Tyskland og Japan • Konkret arbejde på ordniveau i de 2 udgaver 	listeopgave – forskelle mellem den tyske original og den franske oversættelse af den japanske oversættelse kreativ opgave med fotos, som kan beskrive de forskellige stemninger fra original til oversættelse

<p>skriftlig opgave om oversættelserne + produktion af begrebskort med vigtige indholdsmæssige pointer fra forløbet</p> <p>Citat fra Daniel Kehlmann: Die Vermessung der Welt, Rowohlt 2006</p>	<ul style="list-style-type: none">• fokus på det interkulturelle aspekt + naturopfattelser• en nutidig forfatters beskæftigelse med datiden	<p>opsamling skriftligt i form af individuel hjemmeopgave og mundtligt i cooperative Learning-struktur: Eleverne i 2 cirkler med ansigterne mod hinanden. De fortæller vha. små kort, som de selv har lavet, hvad der indholdsmæssigt har været det vigtigste i forløbet – 2 min. pr. omgang. Så flytter den inderste cirkel sig.</p> <p>Eleverne læser citatet af Daniel Kehlmann, og de kommenterer det.</p>
---	--	--